

# Mẫu Bỏ Xung Hồ Sơ

## 1. Quyền Lợi và trách Nhiệm của người Tham Gia WIC

### Quyền Lợi

#### a. Thông Tin về Giáo Dục, Giới Thiệu và Chuyển Đổi

Văn phòng WIC sẽ cung cấp các dịch vụ y-tê, giới thiệu, và giáo dục về dinh dưỡng dành cho bạn tham dự. Nếu bạn định di chuyển qua tiểu bang khác, nhân viên WIC có thể cấp Giấy Xác Nhận có đầy đủ thông tin để bạn tiếp tục hưởng các dịch vụ của WIC ở tiểu bang đó.

#### b. Quyền Bình Đẳng.

Tiêu chuẩn hội đủ điều kiện và tham gia chương trình WIC áp dụng giống nhau cho tất cả mọi người, không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc, tuổi tác, tật nguyền, hoặc giống phái.

#### c. Quyền Điều Giải

Bạn có thể khiếu nại các quyết định của văn phòng địa phương về quyền được hưởng Chương Trình của bạn.

#### d. Quyền Riêng Tư

Trừ một vài ngoại lệ, bạn có quyền yêu cầu và được thông báo về hồ sơ mà tiểu bang Texas đã thu thập về bạn. Bạn được quyền lãnh nhận và duyệt lại hồ sơ nếu bạn yêu cầu. Bạn cũng có quyền đòi hỏi văn phòng tiểu bang điều chỉnh bất cứ điều nào được xác định là không đúng.

Vào mạng <http://www.dshs.state.tx.us> để biết thêm chi tiết của Thông Cáo về Quyền Riêng Tư. (Tài liệu Tham Khảo: Government Code, Section: 522.021, 522.023 và 559.004)

#### e. Sự Tôn Trọng

Bạn có quyền được đối xử với sự tôn trọng và lịch sự bởi tất cả nhân viên hữu trách.

### Trách Nhiệm

#### a. Quyền Lợi thực phẩm WIC

Quyền lợi WIC giúp mua các thực phẩm bổ dưỡng và chỉ được sử dụng cho người tham dự chương trình này. WIC là chương trình phụ trội không cung cấp tất cả thực phẩm hoặc sữa nhi đồng cần dùng trong một tháng.

#### b. Giữ Thẻ Quyền Lợi WIC ở Nơi An Toàn

Nếu thẻ WIC EBT của bạn bị mất hoặc trộm, bạn phải gọi số 1(800) 942-3678 để bắt đầu xin phát hành thẻ mới.

#### c. Bỏ Phận

- Mang theo thẻ WIC EBT của bạn mỗi lần tới văn phòng.
- Giữ tất cả buổi hẹn hoặc báo văn phòng khi bạn không thể tới hẹn.
- Chỉ mua thực phẩm được WIC chấp thuận với thẻ WIC EBT của bạn.
- Không đổi quyền lợi WIC để lấy tiền mặt, tín dụng, những món không phải là thức ăn, hoặc thực phẩm không được chấp thuận.
- Không bán hoặc đổi chác, hoặc cho người khác bán hoặc đổi chác, thẻ WIC EBT của bạn, hay những món hàng giống như trong gói thực phẩm WIC mà bạn nhận lãnh.
- Không làm hoặc không cho phép người khác rao hoặc đăng bán hoặc đổi chác thực phẩm WIC, bông lợi, sữa nhi đồng, máy bơm sữa và/hoặc thẻ EBT hay những món hàng giống như trong gói thực phẩm WIC mà bạn nhận lãnh kể cả rao bán trên mạng như Craigslist, Amazon, Facebook, hoặc Ebay. (Tài liệu tham khảo: WIC Policy GA:12.0).
- Không nhận quyền lợi WIC ở nhiều nơi cùng một lúc.
- Tuân theo quy luật của tờ hợp đồng mượn máy bơm sữa nếu bạn có mượn.

#### d. Sự Tôn Trọng

Đối xử với nhân viên của WIC và của tiệm với sự tôn trọng và lịch sự.

## 2. Phần Công Bố Có Chữ Ký Cần Thiết

## Trẻ Em và Trẻ Sơ Sinh được hưởng WIC

Tôi đã được thông Báo bắt buộc về quyền lợi và trách nhiệm của tôi về chương trình. Tôi cũng được thông báo thêm rằng tôi có thể bị tước quyền hưởng bổng lợi WIC cho tới một năm nếu không làm tròn trách nhiệm của tôi là người tham gia WIC, như đã viết trong tài liệu này và trong quy luật của WIC. Tôi xác nhận những dữ kiện tôi cung cấp để xin cứu xét việc hưởng chương trình cho tôi/con tôi là chính xác và đúng với sự hiểu biết của tôi. Tờ đơn xin chứng nhận này được chuyển nộp có liên hệ đến sự nhận lãnh trợ giúp của Liên Bang. Nhân viên hữu trách của chương trình có thể kiểm chứng hồ sơ nộp cho WIC. Tôi hiểu rằng cố tình khai gian, lừa dối, hoặc cố ý mạo nhận, dấu diếm hoặc che đậy sự thật có thể bị phạt bằng tiền mặt trả cho văn phòng Tiểu Bang giá trị quyền lợi thực phẩm tôi lãnh nhận bất hợp lệ, và có thể bị truy tố bởi luật dân sự hoặc hình sự của Tiểu Bang và Liên Bang.

Tại buổi hẹn đầu tiên với WIC, tôi đã nhận được tập tài liệu “Bảng Hướng Dẫn về WIC Texas của Bạn”.

Chữ ký của đương đơn\*/cha mẹ/giám hộ/người chăm sóc

Ngày

For WIC official use only. Physically present Yes  No

Chữ ký của cha mẹ/giám hộ/người chăm sóc khác

Ngày

Tên

For WIC official use only. Physically present Yes  No

Tên

For WIC official use only. Physically present Yes  No

Tên

For WIC official use only. Physically present Yes  No

Tên

For WIC official use only. Physically present Yes  No

Tên

For WIC official use only. Physically present Yes  No

### For WIC Official Use Only.

I certify that I determined the eligibility of the participant(s) listed above.

WIC Certifying Official Signature

Title

Date

### Physical presence waiver

Medical equipment  Confinement to bed  Illness exacerbated  Medical condition of family member

Infant younger than 1 month presented to WIC by six-week birth date

Date presented to WIC

Staff initials

### 3. Việc Chia Xẻ hồ sơ của Người Tham Gia WIC

Chiều theo luật liên bang số 7 CFR 246.26, Ủy Viên về Sức Khỏe của Bộ Phục Vụ Y-Tế Toàn Bang cho phép xử dụng và thông báo hồ sơ của người tham gia WIC với các chương trình sau đây.

- Trung Tâm Khảo Cứu và Ngăn Ngừa Tật Bẩm Sinh của Texas (TCBDRP) có thể dùng hồ sơ này để tiến hành sự li ên hệ về Công Cuộc Nghiên Cứu Ngăn Ngừa Tật Bẩm Sinh Toàn Quốc và sẽ không tiết lộ hồ sơ này cho một cơ quan nào khác
- Bộ Y-Tế Vùng và/hoặc văn phòng y-tế đ ịa phương, y-tế quận, hoặc các nhà hữu trách y-tế được đề cử bởi Bộ Y-Tế Vùng có thể dùng hồ sơ này để tiến hành các cuộc khảo nghiệm về bệnh truyền nhiễm.
- Bộ Nông Nghiệp Texas (TDA) có thể dùng hồ sơ để cung cấp những lợi ích về chương trình Dinh Dưỡng của Chợ Nông Gia (Farmer's Market Nutrition) cho những tham dự viên hội đủ điều kiện

d. Chương Trình Khám Sức Khỏe Định Kỳ của Texas (THSteps) muốn chia sẻ với bạn về quyền lợi Trợ Cấp Medicaid. THSteps cung cấp dịch vụ y-tế và khám răng cũng như phương tiện chuyên chở cho người hưởng Medicaid. Để THSteps có thể báo cho bạn tin tức quan trọng này, họ cần biết phải liên lạc với bạn bằng cách nào

Chỉ những tin tức mới nhất của bạn và con trẻ trong hồ sơ của WIC được chia sẻ cho THSteps như là:

- Tên
- Địa chỉ
- Ngày sanh
- Số điện thoại

Hồ sơ này sẽ không bị tiết lộ cho bất kỳ ai nữa hoặc dùng cho mục đích nào khác. Quyết định của bạn cho chia sẻ hồ sơ hay không sẽ chẳng ảnh hưởng đến việc chấp nhận hoặc đến quyền lợi WIC của bạn. Bạn có quyền ngưng hay thêm vào sự chấp nhận cho chia sẻ hồ sơ bất cứ lúc nào. Bạn có thể làm điều này bằng cách cho WIC biết quyết định của mình qua thư từ hoặc gặp mặt.

- đồng ý tiết lộ tên, địa chỉ, ngày sanh, và số điện thoại của tôi/con tôi để được biết thêm về THSteps và các quyền lợi quan trọng của chương trình này.
- KHÔNG đồng ý** cho tiết lộ hồ sơ này với THSteps\*

\*For WIC staff: Check or circle 99 **Do Not Release Client Data** under the "Referred To" section on all participant forms for this family

### Cơ Hội để Ghi Danh Bầu Cử

1. Nếu bạn chưa ghi danh để đi bầu ở nơi bạn đang sống bây giờ, bạn có muốn ghi danh để đi bầu tại đây ngày hôm nay không?

- CÓ  KHÔNG

- Việc điền đơn ghi danh hoặc từ chối ghi danh để đi bầu sẽ không ảnh hưởng đến số lượng trợ cấp của cơ quan này dành cho bạn
- NẾU BẠN KHÔNG ĐÁNH DẤU Ô VUÔNG NÀO, BẠN ĐƯỢC COI LÀ ĐÃ QUYẾT ĐỊNH KHÔNG GHI DANH BẦU CỬ VÀO LÚC NÀY VÀ SẼ ĐƯỢC YÊU CẦU KÝ TÊN Ở DƯỚI ĐÂY.
- Nếu bạn cần giúp điền đơn ghi danh bầu cử, chúng tôi sẽ giúp bạn. Quyết định về yêu cầu hoặc chấp nhận sự giúp đỡ này là tùy ở bạn. Bạn có thể điền đơn một mình và tự gọi đi.
- Nếu bạn nghĩ rằng có ai cản trở quyền ghi danh hoặc từ chối ghi danh đi bầu, quyền riêng tư trong việc quyết định ghi danh hoặc điền đơn ghi danh đi bầu của bạn, bạn có thể khiếu nại với Elections Division of the Secretary of State, P.O. Box 12060, Austin, Texas 78711, 1(800) 252-8683.
- Nếu bạn từ chối ghi danh đi bầu, quyết định này sẽ được giữ kín và chỉ dùng cho mục đích về việc ghi danh của cử tri
- Nếu bạn quyết định ghi danh đi bầu, chi tiết về nơi văn phòng bạn nộp đơn sẽ được giữ kín và cũng chỉ dùng cho mục đích ghi danh của cử tri

#### Quyền Từ Chối Ghi Danh của Cử Tri

Tôi từ chối ghi danh bầu cử ngày hôm nay

#### For Agency Use

Initial here if applicant refuses to sign.

Initial here if applicant kept the application.

Chữ ký của Đương đơn

Ngày

Viết Tên của Đương đơn

NVRA-WIC

Để phù hợp với luật dân quyền của Liên Bang và các quy định, chính sách về quyền công dân của Bộ Canh Nông Hoa-Kỳ (USDA), các Cơ quan, văn phòng, và nhân viên của Bộ Canh Nông, và các tổ chức tham gia hoặc quản trị các chương trình của Bộ Canh Nông cấm không được kỳ thị về sắc tộc, màu da, nguồn gốc, phái tính, tật nguyền, tuổi tác, hoặc trả thù hay trả đũa cho các hoạt động nhân quyền trước kia qua bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào được tiến hành hoặc tài trợ bởi Bộ Canh Nông.

Những người khuyết tật cần được biết tin tức chương trình bằng các phương tiện truyền thông khác (chẳng hạn như Chữ Nổi cho người mù Braille, chữ in lớn, băng thau âm, Ngôn Ngữ Ước-Hiệu Hoa-Kỳ,v.v.), nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin quyền lợi. Những người điếc, lạng tai hoặc câm có thể liên lạc USDA qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang (Federal Relay Service) tại số (800) 877-8339. Thêm vào đó, chi tiết về chương trình có thể được cung cấp qua các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Muốn khiếu nại về sự kỳ thị của một chương trình, hãy điền mẫu đơn USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) tìm thấy trên mạng: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), và tại bất cứ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư về USDA và cung cấp tất cả chi tiết cần thiết như trong tờ đơn. Muốn xin một mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992.

Nộp đơn hoặc thư đã hoàn tất đến USDA bằng cách:

- Bưu Điện: U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410;
- (2) fax: (202) 690-7442; hoặc
- (3) email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).